



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Freshwater Fish Marketing Act

Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce

R.S.C., 1985, c. F-13

L.R.C., 1985, ch. F-13

Current to September 21, 2011

À jour au 21 septembre 2011

Last amended on December 12, 2006

Dernière modification le 12 décembre 2006

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to September 21, 2011. The last amendments came into force on December 12, 2006. Any amendments that were not in force as of September 21, 2011 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 septembre 2011. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 12 décembre 2006. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 septembre 2011 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLEAU ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to establish the Freshwater Fish Marketing Corporation and to regulate interprovincial and export trade in freshwater fish			Loi réglementant le commerce interprovincial et l'exportation du poisson d'eau douce et constituant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
	PART I			PARTIE I	
	FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION	2		OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE	2
	CONSTITUTION OF THE CORPORATION	2		CONSTITUTION ET MISE EN PLACE	2
3	Corporation established	2	3	Constitution	2
4	Chairperson to preside at meetings	3	4	Présidence des réunions	3
5	Management vested in President	3	5	Fonctions du président	3
6	Salaries and fees	3	6	Traitements et honoraires	3
	PURPOSE AND POWERS	3		MISSION ET POUVOIRS	3
7	Purpose and powers	3	7	Mission et pouvoirs	3
8	Acceptance and exercise of additional powers	4	8	Acceptation et exercice de pouvoirs supplémentaires	4
	ORGANIZATION AND STAFF	5		FONCTIONNEMENT ET PERSONNEL	5
9	Employment of staff	5	9	Personnel	5
10	Application of certain Acts and regulations	5	10	Assimilation à fonctionnaire	5
11	Directors, officers and employees not part of federal public administration	5	11	Exclusion de l'administration publique fédérale	5
	GENERAL	5		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	5
12	Board may make by-laws	5	12	Règlements administratifs	5
13	Head office	6	13	Siège	6
14	Agent of Her Majesty	6	14	Mandataire de Sa Majesté	6
15	Conduct of financial operations	6	15	Autonomie financière	6
	FINANCIAL	6		DISPOSITIONS FINANCIÈRES	6
16	Minister of Finance may guarantee borrowing by and make loans to Corporation	6	16	Prêts	6
	PART II			PARTIE II	
	ADVISORY COMMITTEE	7		COMITÉ CONSULTATIF	7
17	Appointment of Advisory Committee	7	17	Nomination	7
18	Committee to advise Corporation	7	18	Fonctions du comité	7

Freshwater Fish Marketing — September 21, 2011

Section	Page	Article	Page
PART III		PARTIE III	
REGULATION OF INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE		RÉGLEMENTATION DU COMMERCE INTERPROVINCIAL ET DE L'EXPORTATION	
	7		7
	7		7
19	7	19	7
	8		8
20	8	20	8
	8		8
21	8	21	8
	9		9
22	9	22	9
23	9	23	9
	10		10
24	10	24	10
	10		10
25	10	25	10
26	10	26	10
27	12	27	12
28	12	28	12
	13		13
29	13	29	13
30	13	30	13
31	13	31	13
PART IV		PARTIE IV	
ANNUAL REPORT		RAPPORT ANNUEL	
32	14	32	14
	15		15
	16		16



R.S.C., 1985, c. F-13

L.R.C., 1985, ch. F-13

An Act to establish the Freshwater Fish Marketing Corporation and to regulate interprovincial and export trade in freshwater fish

Loi réglementant le commerce interprovincial et l'exportation du poisson d'eau douce et constituant l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title 1. This Act may be cited as the *Freshwater Fish Marketing Act*.
R.S., c. F-13, s. 1.

1. *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce*.
S.R., ch. F-13, art. 1. Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions 2. In this Act,
"Board"
« conseil »
"Chairperson"
Version anglaise seulement
"container"
« emballage »
"Corporation"
« Office »
"Minister"
« ministre »
"participating province"
« province participante »
"President"
« président »
"Board" means the Board of Directors of the Corporation;
"Chairman" [Repealed, 2006, c. 9, s. 276]
"Chairperson" means the Chairperson of the Board;
"container" includes any type of receptacle, package, wrapper or confining band, used in packing or marketing fish;
"Corporation" means the Freshwater Fish Marketing Corporation established by subsection 3(1);
"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;
"participating province" means a province in respect of which there is in force an agreement entered into under section 24 with the government of that province;
"President" means the President of the Corporation.
R.S., 1985, c. F-13, s. 2; 2006, c. 9, s. 276(E).

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
« conseil » Le conseil d'administration de l'Office.
« emballage » Tout contenant ou récipient, ou toute enveloppe ou bande, servant à l'emballage ou à la commercialisation du poisson.
« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.
« Office » L'Office de commercialisation du poisson d'eau douce constitué par le paragraphe 3(1).
« président » Le président de l'Office.
« province participante » Province partie à un accord conclu aux termes de l'article 24.
L.R. (1985), ch. F-13, art. 2; 2006, ch. 9, art. 276(A). Définitions

PART I

FRESHWATER FISH MARKETING CORPORATION

CONSTITUTION OF THE CORPORATION

Corporation established 3. (1) A corporation is hereby established, to be known as the Freshwater Fish Marketing Corporation, consisting of a Board of Directors composed of a Chairperson, a President, one director for each participating province and four other directors.

Appointment of Chairperson and President (2) The Chairperson and the President shall each be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure for such term as the Governor in Council considers appropriate.

Appointment of directors (3) Each director, other than the Chairperson and the President, shall be appointed by the Minister, with the approval of the Governor in Council, to hold office during pleasure for a term not exceeding four years that will ensure, as far as possible, the expiration in any one year of the terms of office of not more than one half of the directors.

Appointment (4) A director of the Corporation for a participating province shall be appointed on the recommendation of the lieutenant governor in council of the participating province.

Eligibility (5) A person who has reached the age of seventy years is not eligible to be appointed a director of the Corporation and a director of the Corporation ceases to hold office on reaching the age of seventy years.

Re-appointment (6) A director of the Corporation on the expiration of that director's term of office is, if not disqualified by age, eligible for re-appointment.

Vacancies (7) A vacancy on the Board does not impair the right of the remaining directors of the Corporation to act, but where the vacancy relates to the office of a director for a participating province, it shall be filled as soon as practicable in the manner provided in this section.

Temporary substitute directors (8) If any director of the Corporation, other than the Chairperson or the President, is absent or unable to act, the Governor in Council may appoint a temporary substitute director on such

PARTIE I

OFFICE DE COMMERCIALISATION DU POISSON D'EAU DOUCE

CONSTITUTION ET MISE EN PLACE

3. (1) Est constitué l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, doté de la personnalité morale et formé d'un conseil d'administration comprenant le président du conseil, le président, un administrateur pour chacune des provinces participantes et quatre autres administrateurs.

(2) Le gouverneur en conseil nommé à titre amovible le président du conseil et le président pour le mandat qu'il estime indiqué.

(3) Le ministre, avec l'approbation du gouverneur en conseil, nommé à titre amovible les autres administrateurs de l'Office pour des mandats respectifs de quatre ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche la moitié au plus des administrateurs.

(4) L'administrateur représentant une province participante est nommé sur la recommandation du lieutenant-gouverneur en conseil de cette province.

(5) La limite d'âge pour la nomination ou le maintien à l'Office est de soixante-dix ans.

(6) Les administrateurs qui n'ont pas atteint la limite d'âge peuvent recevoir un nouveau mandat.

(7) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement; tout poste vacant d'administrateur représentant une province participante doit toutefois être pourvu le plus tôt possible, selon les modalités prévues au présent article.

(8) En cas d'absence ou d'empêchement d'un administrateur, autre que le président du conseil ou le président, le gouverneur en

Constitution

Président du conseil et président

Administrateurs

Nomination

Limite d'âge

Nouveau mandat

Vacances

Suppléance

	conditions as the Governor in Council prescribes.	conseil peut, aux conditions qu'il fixe et à titre temporaire, nommer un suppléant.	
	R.S., 1985, c. F-13, s. 3; R.S., 1985, c. 1 (4th Supp.), s. 44(E); 2006, c. 9, ss. 277, 278(E).	L.R. (1985), ch. F-13, art. 3; L.R. (1985), ch. 1 (4 ^e suppl.), art. 44(A); 2006, ch. 9, art. 277 et 278(A).	
Chairperson to preside at meetings	<p>4. The Chairperson shall preside at meetings of the Board, but in the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the President shall preside at those meetings.</p> <p>R.S., 1985, c. F-13, s. 4; 2006, c. 9, s. 278(E).</p>	<p>4. En cas d'absence ou d'empêchement du président du conseil ou de vacance de son poste, la présidence des réunions du conseil est assumée par le président.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-13, art. 4; 2006, ch. 9, art. 278(A).</p>	Présidence des réunions
Management vested in President	<p>5. (1) The President is the chief executive officer of the Corporation and the general manager of its undertakings and has on behalf of the Board the direction and control of the business of the Corporation with authority to act in the conduct of the business of the Corporation in all matters that are not by this Act or by the by-laws of the Board specifically reserved to be done by the Board.</p>	<p>5. (1) Le président est le premier dirigeant et le directeur général de l'Office; à ce titre et au nom du conseil, il en dirige et contrôle les activités; il est investi à cet effet des pouvoirs qui ne sont pas expressément réservés au conseil par la présente loi ou les règlements administratifs du conseil.</p>	Fonctions du président
Absence or incapacity of President	<p>(2) In the event of the absence or incapacity of the President, or if the office of President is vacant, the Board shall authorize an officer or director of the Corporation to act as President for the time being, but no person so authorized by the Board has authority to act as President for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.</p> <p>R.S., c. F-13, s. 5.</p>	<p>(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le conseil autorise un dirigeant ou un administrateur de l'Office à exercer la présidence. La durée de l'intérim est, sauf dérogation approuvée par le gouverneur en conseil, limitée à soixante jours.</p> <p>S.R., ch. F-13, art. 5.</p>	Absence ou empêchement du président
Salaries and fees	<p>6. (1) The President shall be paid by the Corporation a salary to be fixed by the Governor in Council and the Chairperson and the other directors of the Corporation other than the President shall be paid by the Corporation such fees for attendances at meetings of the Board or any committee thereof as are fixed by the Governor in Council.</p>	<p>6. (1) Le président reçoit de l'Office le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Le président du conseil et les autres administrateurs reçoivent de l'Office, pour leur présence aux réunions du conseil ou d'un comité de celui-ci, les honoraires fixés par le gouverneur en conseil.</p>	Traitements et honoraires
Expenses	<p>(2) Each director of the Corporation is entitled to be paid by the Corporation such travel and living expenses incurred by the director in the performance of his duties as are fixed by by-law of the Board.</p> <p>R.S., 1985, c. F-13, s. 6; 2006, c. 9, s. 278(E).</p>	<p>(2) Tous les administrateurs sont indemnisés par l'Office, conformément aux règlements administratifs du conseil, des frais de déplacement et de séjour exposés dans l'exercice de leurs fonctions.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-13, art. 6; 2006, ch. 9, art. 278(A).</p>	Indemnités
	PURPOSE AND POWERS	MISSION ET POUVOIRS	
Purpose and powers	<p>7. The Corporation is established for the purpose of marketing and trading in fish, fish products and fish by-products in and outside Canada and, in addition to the powers conferred by other provisions of this Act and by any other Act, has for that purpose power to</p>	<p>7. L'Office a pour mission l'achat et la commercialisation du poisson ainsi que de ses produits et sous-produits, au Canada ou à l'étranger. À cette fin, il a notamment, en plus de ceux qui lui sont conférés par toute autre loi et les</p>	Mission et pouvoirs

(a) buy fish and dress, fillet, freeze, package or otherwise prepare fish for market;

(b) buy, manufacture or produce fish products and fish by-products and package or otherwise prepare fish products and fish by-products for market;

(c) store, ship, insure, import, export, market, sell or otherwise dispose of fish, fish products and fish by-products bought, prepared, manufactured or produced by it;

(d) purchase, lease or otherwise acquire and hold, sell or otherwise deal with any real property;

(e) establish branches or employ agents in Canada or elsewhere;

(f) invest any money in its possession or under its control that in its opinion is not immediately required for the purposes of its operations, in securities of or guaranteed by the Government of Canada and sell any securities so acquired by it and reinvest the proceeds or any part of the proceeds thereof in like manner;

(g) borrow money from any bank on the credit of the Corporation;

(h) make loans of working capital on a seasonal basis to persons engaged in fishing for commercial purposes in a participating province; and

(i) do all such other things as are necessary or incidental to the exercise of any of its powers or the carrying out of any of its functions under this Act.

R.S., c. F-13, s. 7; 1984, c. 31, s. 14.

Acceptance and exercise of additional powers

8. The Corporation may enter into and carry out arrangements with any government or person that the Corporation deems necessary or desirable in furtherance of the purpose for which it is established, and may receive and exercise any grants, rights, franchises, privileges and concessions that may be granted to or conferred on it by any government or person.

R.S., c. F-13, s. 8.

autres dispositions de la présente loi, les pouvoirs suivants :

a) acheter du poisson, l'apprêter, en lever les filets, le congeler, l'emballer ou le conditionner de toute autre manière pour le marché;

b) acheter, fabriquer ou produire des produits et sous-produits du poisson, les emballer ou les conditionner de toute autre manière pour le marché;

c) stocker, expédier, assurer, importer, exporter et commercialiser du poisson et des produits ou sous-produits, qu'il a achetés, conditionnés, fabriqués ou produits, ou les écouler de toute autre façon;

d) acheter, prendre à bail ou autrement acquérir tous biens meubles ou immeubles et les céder, notamment par vente ou location;

e) constituer des succursales ou employer des mandataires au Canada ou à l'étranger;

f) investir dans des valeurs émises ou garanties par le gouvernement fédéral les sommes en sa possession ou sous sa responsabilité qui, à son avis, ne sont pas immédiatement nécessaires à son fonctionnement, et vendre les valeurs ainsi acquises puis réinvestir de la même manière tout ou partie du produit de la vente;

g) contracter sur son crédit des emprunts bancaires;

h) consentir des prêts de nature saisonnière destinés au fonds de roulement à des personnes pratiquant la pêche commerciale dans une province participante;

i) prendre les autres mesures utiles à l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions.

S.R., ch. F-13, art. 7; 1984, ch. 31, art. 14.

8. L'Office peut faire avec tout gouvernement ou toute personne les arrangements qu'il estime utiles à l'exécution de sa mission, et il est habilité à recevoir et utiliser les subventions, droits, avantages, franchises et concessions accordés par le cocontractant.

S.R., ch. F-13, art. 8.

Acceptation et exercice de pouvoirs supplémentaires

ORGANIZATION AND STAFF

FONCTIONNEMENT ET PERSONNEL

Employment of staff	9. (1) The Corporation may employ such officers and employees as it considers necessary for the proper conduct of its activities.	9. (1) L'Office peut nommer le personnel qu'il estime nécessaire à son fonctionnement.	Personnel
Terms and conditions of employment	(2) The Board may by by-law prescribe the duties of the officers and employees of the Corporation and the terms and conditions of their employment.	(2) Le conseil peut, par règlement administratif, définir les tâches du personnel et ses conditions d'emploi.	Conditions d'emploi
Remuneration	(3) The persons employed pursuant to subsection (1) shall be paid by the Corporation such remuneration as is fixed by by-law of the Board. R.S., c. F-13, s. 9.	(3) Le personnel reçoit de l'Office la rémunération fixée par règlement administratif du conseil. S.R., ch. F-13, art. 9.	Rémunération
Application of certain Acts and regulations	10. (1) The President and the officers and employees of the Corporation shall be deemed to be employed in the public service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and the Corporation shall be deemed to be a Public Service corporation for the purposes of section 37 of that Act.	10. (1) Le président et les membres du personnel de l'Office sont réputés faire partie de la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> , l'Office étant, pour l'application de l'article 37 de cette loi, réputé être un organisme de la fonction publique.	Assimilation à fonctionnaire
Idem	(2) For the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulation made pursuant to section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> , the President and the officers and employees of the Corporation shall be deemed to be employed in the federal public administration. R.S., 1985, c. F-13, s. 10; 2003, c. 22, ss. 224(E), 225(E).	(2) Pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> , le président et les membres du personnel de l'Office sont réputés faire partie de l'administration publique fédérale. L.R. (1985), ch. F-13, art. 10; 2003, ch. 22, art. 224(A) et 225(A).	Assimilation à agent de l'administration publique fédérale
Directors, officers and employees not part of federal public administration	11. Except as provided in section 10, a director or an officer or employee of the Corporation is not in that capacity part of the federal public administration. R.S., 1985, c. F-13, s. 11; 2003, c. 22, s. 224(E).	11. Sauf dans la mesure prévue à l'article 10, les administrateurs et membres du personnel de l'Office ne font pas, en cette qualité, partie de l'administration publique fédérale. L.R. (1985), ch. F-13, art. 11; 2003, ch. 22, art. 224(A).	Exclusion de l'administration publique fédérale

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Board may make by-laws	12. The Board may make by-laws (a) respecting the calling of meetings of the Board; (b) respecting the conduct of business at meetings of the Board and the establishment of committees thereof, the delegation of duties to those committees and the fixing of quorums for meetings of the Board and committees thereof; (c) subject to the approval of the Treasury Board, fixing the travel and living expenses to be paid to the directors of the Corporation;	12. Le conseil peut, par règlement administratif: a) régir la convocation de ses réunions; b) régir le déroulement de ses réunions, ainsi que la constitution de comités, la délégation de fonctions à ceux-ci et la fixation de quorums pour ses réunions et celles de ses comités; c) fixer, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, les indemnités de déplacement et de séjour pour les administrateurs; d) définir les fonctions et les règles de conduite des administrateurs;	Règlements administratifs
------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------

	(d) respecting the duties and conduct of the directors of the Corporation; and	e) régir de façon générale les activités de l'Office.	
	(e) generally, for the conduct and management of the affairs of the Corporation.	S.R., ch. F-13, art. 12; 1984, ch. 31, art. 14.	
	R.S., c. F-13, s. 12; 1984, c. 31, s. 14.		
Head office	13. The head office of the Corporation shall be at the city of Winnipeg or in the immediate vicinity thereof, in the Province of Manitoba, but meetings of the Board may be held at such other places in Canada as the Board may determine.	13. Le siège de l'Office est fixé à Winnipeg, au Manitoba, ou à proximité de cette ville; les réunions du conseil peuvent toutefois se tenir ailleurs au Canada, au choix de celui-ci.	Siège
	R.S., c. F-13, s. 13.	S.R., ch. F-13, art. 13.	
Agent of Her Majesty	14. The Corporation is for all purposes of this Act an agent of Her Majesty in right of Canada.	14. L'Office est, pour l'application de la présente loi, mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.	Mandataire de Sa Majesté
	R.S., c. F-13, s. 14; 1984, c. 31, s. 14.	S.R., ch. F-13, art. 14; 1984, ch. 31, art. 14.	
Conduct of financial operations	15. (1) The Corporation shall conduct its operations on a self-sustaining financial basis without appropriations therefor by Parliament.	15. (1) L'Office est financièrement autonome et ne reçoit pas pour son fonctionnement de crédits votés par le Parlement.	Autonomie financière
Payments in lieu of land taxes	(2) The Corporation may make grants in lieu of taxes to any municipality in Canada not exceeding the taxes that might be levied by the municipality in respect of any lands of the Corporation if the Corporation were not an agent of Her Majesty.	(2) L'Office peut accorder à toute municipalité au Canada des subventions tenant lieu d'impôt foncier et ne dépassant pas le montant que pourrait percevoir celle-ci à cet égard s'il n'en était pas exempté en sa qualité de mandataire de Sa Majesté.	Paiements à titre d'impôt foncier
	R.S., c. F-13, s. 15; 1976-77, c. 10, s. 50; 1984, c. 31, s. 14.	S.R., ch. F-13, art. 15; 1976-77, ch. 10, art. 50; 1984, ch. 31, art. 14.	
FINANCIAL		DISPOSITIONS FINANCIÈRES	
Minister of Finance may guarantee borrowing by and make loans to Corporation	16. (1) For the purpose of enabling the Corporation to carry on its operations under this Act, the Governor in Council may authorize the Minister of Finance, on such terms and conditions as may be agreed on,	16. (1) Afin de permettre à l'Office d'exercer ses activités, le gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances, selon les modalités convenues :	Prêts
	(a) to guarantee repayment of loans, and interest thereon, made by any bank to the Corporation; and	a) à garantir le remboursement de prêts consentis à l'Office par une banque et le paiement des intérêts sur ceux-ci;	
	(b) to make loans to the Corporation.	b) à consentir des prêts à l'Office.	
Limitation	(2) The aggregate outstanding at any time of the amounts borrowed by the Corporation pursuant to paragraph 7(g) and the amounts lent by the Minister of Finance under this section shall not exceed fifty million dollars.	(2) Le total non remboursé des montants ayant été, d'une part, empruntés par l'Office au titre de l'alinéa 7g) et, d'autre part, prêtés par le ministre des Finances en vertu du présent article ne peut, à aucun moment, dépasser cinquante millions de dollars.	Plafonnement
	R.S., 1985, c. F-13, s. 16; 2006, c. 4, s. 216.	L.R. (1985), ch. F-13, art. 16; 2006, ch. 4, art. 216.	

PART II
ADVISORY COMMITTEE

PARTIE II
COMITÉ CONSULTATIF

Appointment of Advisory Committee	<p>17. (1) The Governor in Council shall appoint an Advisory Committee consisting of not more than fifteen members, one of whom shall be designated by the Governor in Council to be the Chairperson of the Advisory Committee, and at least one-third of whom shall be persons, or representative of persons, actively engaged in the freshwater fishing industry as fishermen.</p>	<p>17. (1) Le gouverneur en conseil nomme un comité consultatif formé d'au plus quinze membres, parmi lesquels il choisit le président du comité et dont le tiers au moins sont, ou représentent, des professionnels de la pêche en eau douce.</p>	Nomination
Term of appointment	<p>(2) Each of the members of the Advisory Committee shall be appointed for a term not exceeding five years, and of those members first appointed five shall be appointed for a term of two years and five for a term of four years.</p>	<p>(2) Les membres du comité consultatif sont nommés pour des mandats respectifs de cinq ans au maximum, sauf que, parmi les membres nommés à l'origine, cinq sont nommés pour un mandat de deux ans et cinq pour un mandat de quatre ans.</p>	Durée du mandat
Re-appointment	<p>(3) A member of the Advisory Committee is, on the expiration of his term of office, eligible for re-appointment.</p> <p>R.S., 1985, c. F-13, s. 17; 2006, c. 9, s. 278(E).</p>	<p>(3) Le mandat des membres du comité consultatif peut être reconduit.</p> <p>L.R. (1985), ch. F-13, art. 17; 2006, ch. 9, art. 278(A).</p>	Reconduction du mandat
Committee to advise Corporation	<p>18. (1) The Advisory Committee shall meet at such times as are fixed by the Board and shall advise the Corporation on such matters relating to trading and dealing in fish, fish products or fish by-products as are referred to it by the Board.</p>	<p>18. (1) Le comité consultatif se réunit aux dates fixées par le conseil et conseille l'Office sur les questions, en matière de commerce du poisson, ou des produits et sous-produits de celui-ci, que le conseil soumet à son examen.</p>	Fonctions du comité
Remuneration and expenses	<p>(2) The members of the Advisory Committee may be paid by the Corporation for their services such remuneration and expenses as are fixed by the Governor in Council.</p> <p>R.S., c. F-13, s. 19.</p>	<p>(2) Les membres du comité consultatif peuvent recevoir de l'Office pour leurs services la rémunération et les indemnités que fixe le gouverneur en conseil.</p> <p>S.R., ch. F-13, art. 19.</p>	Rémunération et indemnités

PART III
REGULATION OF INTERPROVINCIAL
AND EXPORT TRADE

PARTIE III
RÉGLEMENTATION DU COMMERCE
INTERPROVINCIAL ET DE
L'EXPORTATION

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions	<p>19. In this Part, except section 30,</p>	<p>19. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie, à l'exception de l'article 30.</p>	Définitions
"fish" « poisson »	<p>"fish" means round, dressed or filleted fish of any species enumerated in the schedule, whether fresh or frozen and whether packaged or unpackaged, that are fished for commercial purposes in a participating province, and includes parts of any such fish;</p>	<p>«pêcheur» Titulaire d'une licence de pêche commerciale dans une province participante, délivrée aux termes de la <i>Loi sur les pêches</i> ou de ses règlements, y compris toute personne agissant pour le compte de plusieurs titulaires.</p>	« pêcheur » "fisherman"
"fisherman" « pêcheur »	<p>"fisherman" means a person licensed pursuant to the <i>Fisheries Act</i> or the regulations thereunder to fish for commercial purposes in a participating province, and includes any person acting</p>	<p>«poisson» Poisson ou partie de poisson non éviscéré, apprêté ou présenté en filet — et frais ou congelé, emballé ou non —, appartenant</p>	« poisson » "fish"

on behalf of and representing any two or more persons so licensed.

R.S., c. F-13, s. 20.

INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE

Trade in fish

20. (1) Except in accordance with the terms and conditions set out in any licence that may be issued by the Corporation in that behalf, no person, other than the Corporation or an agent of the Corporation, shall

- (a) export fish from Canada;
- (b) send, convey or carry fish from a participating province to another participating province or to any other province;
- (c) in a participating province, receive fish for conveyance or carriage to a destination outside the province; or
- (d) sell or buy, or agree to sell or buy, fish situated in a participating province for delivery in another participating province or any other province, or outside Canada.

By-laws respecting licences

(2) The Board may, for the purposes of this section, make by-laws providing for the issue of licences by the Corporation and prescribing the form of and the terms and conditions to be set out in those licences.

R.S., c. F-13, s. 21.

REGULATIONS

Regulations

21. The Governor in Council may by regulation

- (a) add to the schedule any species of fish that are fished in a participating province or delete from the schedule any species of fish enumerated therein; or
- (b) exempt from the application of all or any of the provisions of this Part, either conditionally or unconditionally and either in general terms or for a specified period, any species of fish enumerated in the schedule, any area or region in a participating province or any transaction, person or class of transactions or persons.

R.S., c. F-13, s. 22.

à une espèce inscrite à l'annexe et faisant l'objet de pêche commerciale dans une province participante.

S.R., ch. F-13, art. 20.

COMMERCE INTERPROVINCIAL ET EXPORTATION

20. (1) Il est interdit, sans licence délivrée par l'Office à cet effet, de se livrer aux opérations suivantes :

- a) exporter du poisson;
- b) expédier ou transporter du poisson d'une province participante à toute autre province, participante ou non;
- c) recevoir du poisson dans une province participante en vue de son transport hors de celle-ci;
- d) vendre ou acheter — ou consentir à vendre ou acheter — du poisson se trouvant dans une province participante pour livraison dans une autre province, participante ou non, ou à l'étranger.

Il demeure entendu que cette interdiction ne s'applique pas à l'Office ni à ses mandataires.

(2) Le conseil peut, pour l'application du présent article, prendre des règlements administratifs régissant la délivrance de licences par l'Office et en fixant la forme et les conditions.

S.R., ch. F-13, art. 21.

RÈGLEMENTS

21. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) ajouter à l'annexe toute espèce de poisson pêché dans une province participante ou en retrancher toute espèce qui y figure;
- b) avec ou sans conditions et soit d'une façon générale, soit pour une période déterminée, soustraire, en tout ou en partie, à l'application de la présente partie toute espèce de poisson inscrite à l'annexe, toute zone ou région d'une province participante, ainsi que toute opération ou toute personne, ou toute catégorie d'opérations ou de personnes.

S.R., ch. F-13, art. 22.

Nécessité d'une licence

Délivrance des licences

Teneur

DUTIES AND POWERS OF THE CORPORATION

RESPONSABILITÉS ET POUVOIRS DE L'OFFICE

Corporation to undertake interprovincial and export marketing of fish

22. (1) Subject to section 20, the Corporation has the exclusive right to trade in and to market fish in interprovincial and export trade and shall exercise that right, either by itself or by its agents, with the object of

- (a) marketing fish in an orderly manner;
- (b) increasing returns to fishermen; and
- (c) promoting international markets for, and increasing interprovincial and export trade in, fish.

Corporation to buy all fish offered

(2) All fish lawfully fished by a fisherman and offered by the fisherman for sale to the Corporation for disposal in interprovincial or export trade shall be bought by the Corporation from the fisherman on such terms and conditions and for such price as may be agreed on by the Corporation and the fisherman subject to any applicable scheme for payment established and operated by the Corporation pursuant to section 23.

Marketing of fish

(3) The Corporation shall determine the form in which fish bought by it pursuant to this section shall be marketed and shall carry out or cause to be carried out any processing or preparation for market that it deems necessary, and the Corporation shall market the fish at such times and places and in such manner as in its opinion will best achieve the attainment of the objects mentioned in subsection (1).

R.S., c. F-13, s. 23.

Price systems and pooling authorized

23. The Corporation may develop, establish and operate schemes for payment for fish bought by it pursuant to this Part that provide for either or both

- (a) a system of initial and final prices or payments; and
- (b) the pooling of receipts for fish, including the operation of pool accounts, either generally or in relation to the area or region where the fish were fished, or the species, volume or quality of the fish sold to the Corporation, or on such other basis as the Corporation deems appropriate.

R.S., c. F-13, s. 24.

Droit exclusif

22. (1) Sous réserve de l'article 20, l'Office a le droit exclusif de procéder à l'achat et à la commercialisation du poisson pour l'exportation et le marché interprovincial; il l'exerce, soit directement, soit par ses mandataires, en vue :

- a) de commercialiser rationnellement le poisson;
- b) d'accroître le revenu des pêcheurs;
- c) d'ouvrir les marchés internationaux au poisson et d'en accroître le commerce interprovincial et l'exportation.

Achat

(2) L'Office est tenu d'acheter tout le poisson pêché légalement par un pêcheur et que celui-ci offre de lui vendre pour le marché interprovincial ou l'exportation, aux conditions, notamment pécuniaires, convenues entre eux, compte tenu des formules de paiement visées à l'article 23.

Commercialisation

(3) L'Office détermine le mode de commercialisation du poisson qu'il achète dans le cadre du présent article; il procède ou fait procéder aux opérations de transformation ou de conditionnement pour le marché qu'il estime nécessaires et commercialise le poisson aux dates et lieux et selon les modalités qui lui semblent les plus indiqués pour réaliser les objectifs visés au paragraphe (1).

S.R., ch. F-13, art. 23.

Système de prix et mise en commun

23. L'Office peut établir et mettre en œuvre des formules de paiement relatives au poisson qu'il achète dans le cadre de la présente partie et prévoyant les deux systèmes suivants, ou l'un ou l'autre :

- a) un système de prix ou de paiements initiaux et finals;
- b) la mise en commun des recettes provenant de la vente du poisson, notamment la gestion de comptes communs, soit en général, soit suivant la région ou zone de pêche, ou encore l'espèce, le volume ou la qualité du poisson qui lui est vendu, ou selon tout autre critère qu'il juge approprié.

S.R., ch. F-13, art. 24.

AGREEMENTS RESPECTING PARTICIPATION

ACCORDS DE PARTICIPATION

Definition of
"province to
which this
section applies"

24. (1) In this section, "province to which this section applies" means any of the following provinces or territories, namely, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, the Northwest Territories or Nunavut.

24. (1) Pour l'application du présent article, « province » s'entend de l'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, de l'Alberta, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut.

Définition de
« province »

Participation
agreements

(2) With the approval of the Governor in Council, the Minister may, on behalf of the Government of Canada, enter into an agreement with the government of any province to which this section applies, providing for

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut, au nom du gouvernement fédéral, conclure avec le gouvernement d'une province un accord prévoyant les points suivants :

Conclusion des
accords

(a) the sharing by the province with the Government of Canada of initial operating and establishment expenses of the Corporation and of any losses incurred as a result of the guarantee, under paragraph 16(1)(a), of repayments of loans, and interest thereon, made by any bank to the Corporation;

a) partage, entre la province et le gouvernement fédéral, des dépenses initiales d'exploitation et d'établissement de l'Office et des pertes occasionnées par la fourniture de la garantie visée à l'alinéa 16(1)a);

(b) the performance by the Corporation, on behalf of the province, of functions relating to intraprovincial trade in fish;

b) exercice par l'Office, pour le compte de la province, de fonctions relatives au commerce intraprovincial du poisson;

(c) the undertaking by the province of arrangements for the payment, to the owner of any plant or equipment used in storing, processing or otherwise preparing fish for market, of compensation for any such plant or equipment that will or may be rendered redundant by reason of any operations authorized to be carried out by the Corporation under this Part; and

c) conclusion d'arrangements par la province en vue de l'indemnisation des propriétaires dont l'établissement ou le matériel servant au stockage, à la transformation ou à toute autre forme de conditionnement du poisson pour le marché devient ou peut devenir inutile en raison des activités que la présente partie autorise l'Office à exercer;

(d) such other matters as may be agreed on by the Minister and the government of the province.

d) toutes autres questions dont le ministre et le gouvernement de la province peuvent convenir.

L.R. (1985), ch. F-13, art. 24; 1993, ch. 28, art. 78.

R.S., 1985, c. F-13, s. 24; 1993, c. 28, s. 78.

ENFORCEMENT

CONTRÔLE D'APPLICATION

Inspectors

25. (1) The Governor in Council may designate any qualified person as an inspector for the purposes of this Part.

25. (1) Le gouverneur en conseil peut désigner toute personne qualifiée à titre d'inspecteur pour l'application de la présente partie.

Inspecteurs

Certificate to be
produced

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of his designation as an inspector and on entering any place, premises or conveyance referred to in subsection 26(1) shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

(2) L'inspecteur reçoit un certificat attestant sa qualité; il le présente, sur demande, au responsable du lieu ou du véhicule visés au paragraphe 26(1).

Production du
certificat

R.S., c. F-13, ss. 26, 27.

S.R., ch. F-13, art. 26 et 27.

Powers of
inspectors

26. (1) Subject to subsection (1.1), an inspector may at any reasonable time

26. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l'inspecteur peut, à toute heure convenable :

Pouvoirs de
l'inspecteur

(a) enter any place or premises that the inspector believes on reasonable grounds is being used to store, pack, process or prepare fish for market or shipment or any vehicle, trailer, vessel, railway car or aircraft that the inspector believes on reasonable grounds is being used to ship or convey fish for market;

(b) open any container found therein or examine anything found therein that the inspector believes on reasonable grounds contains any such fish, and take samples thereof; and

(c) require any person to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies thereof or extracts therefrom, any books, shipping bills, bills of lading, invoices or other documents or papers concerning any matter relevant to the administration of this Part.

a) visiter tout lieu qui, à son avis, sert au stockage, à la transformation, à l'emballage ou à toute autre forme de conditionnement du poisson pour le marché ou l'expédition ou visiter tous véhicule, remorque, navire, wagon de chemin de fer ou aéronef servant, à son avis, à l'expédition ou au transport de poisson pour le marché;

b) ouvrir ou examiner tout emballage ou autre objet qui s'y trouve et qui, à son avis, contient ce poisson, et en prélever des échantillons;

c) exiger la communication, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, des livres, connaissements, lettres de voiture, bordereaux d'expédition, factures ou autres documents ou textes concernant toute question utile à l'application de la présente partie.

L'avis de l'inspecteur doit dans tous les cas être fondé sur des motifs raisonnables.

Warrant required to enter dwelling-house

(1.1) Where any place or premises referred to in paragraph (1)(a) is a dwelling-house, an inspector may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (1.2).

(1.1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'inspecteur ne peut toutefois procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (1.2).

Mandat pour maison d'habitation

Authority to issue warrant

(1.2) Where on *ex parte* application a justice of the peace is satisfied by information on oath

(a) that the conditions for entry described in paragraph (1)(a) exist in relation to a dwelling-house,

(b) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose relating to the administration or enforcement of this Act, and

(c) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,

the justice of the peace may issue a warrant under his hand authorizing the inspector named therein to enter that dwelling-house subject to such conditions as may be specified in the warrant.

(1.2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'inspecteur qui y est nommé à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :

a) les circonstances prévues à l'alinéa (1)a existent;

b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi;

c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.

Délivrance du mandat

Use of force

(1.3) In executing a warrant issued under subsection (1.2), the inspector named therein shall not use force unless the inspector is accompanied by a peace officer and the use of

(1.3) L'inspecteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Usage de la force

force has been specifically authorized in the warrant.

Assistance to inspectors

(2) The owner or person in charge of any place, premises or conveyance referred to in subsection (1) and every person found therein shall give an inspector all reasonable assistance to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Part and shall furnish the inspector with any information he may reasonably require with respect to the administration of this Part.

R.S., 1985, c. F-13, s. 26; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 12.

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu ou véhicule visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'application de la présente partie.

Assistance à l'inspecteur

L.R. (1985), ch. F-13, art. 26; L.R. (1985), ch. 31 (1^{er} suppl.), art. 12.

Seizure

27. (1) Where an inspector believes on reasonable grounds that any provision of this Part has been contravened, the inspector may seize and detain the fish by means of or in relation to which he believes on reasonable grounds the contravention was committed.

27. (1) L'inspecteur peut saisir et retenir tout poisson, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il a servi ou donné lieu à une infraction à la présente partie.

Saisie

Detention

(2) Any fish seized and detained pursuant to subsection (1) shall not be detained after

(a) in the opinion of an inspector, the provisions of this Part have been complied with, or

(b) the expiration of ninety days after the date of seizure,

unless before that time proceedings have been instituted in respect of the contravention, in which event the fish may be detained until the proceedings are finally concluded.

(2) La rétention prend fin :

a) soit après constatation, par l'inspecteur, de l'observation de la présente partie;

b) soit à l'expiration d'un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date de la saisie.

Rétention

Toutefois, en cas de poursuite intentée en l'espèce, elle peut se prolonger jusqu'à l'issue définitive de celle-ci.

Forfeiture

(3) Where a person has been convicted of a contravention of any provision of this Part, any fish by means of or in relation to which the offence was committed is, on the conviction, in addition to any punishment imposed, forfeited to Her Majesty if the forfeiture is directed by the court.

(3) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur d'une infraction à la présente partie, le tribunal peut, en sus de toute peine imposée, prononcer la confiscation, au profit de Sa Majesté, du poisson ayant servi ou donné lieu à l'infraction.

Confiscation

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the detention of fish seized under this section and for preserving or safeguarding the fish so detained; and

(b) respecting the disposition of fish forfeited under this section.

R.S., c. F-13, s. 28.

(4) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en ce qui concerne :

a) la rétention du poisson saisi en application du présent article, ainsi que sa conservation ou préservation;

b) le sort du poisson confisqué.

Règlements

S.R., ch. F-13, art. 28.

Obstruction and false statements

28. No person shall obstruct or hinder, or make a false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the

28. Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions et de

Entrave et fausses déclarations

inspector is engaged in carrying out his duties or functions under this Part.

R.S., c. F-13, s. 29.

lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

S.R., ch. F-13, art. 29.

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

Contravention of this Part

29. (1) Every person who, or whose employee or agent, contravenes any provision of this Part

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Offence by employee or agent

(2) In any prosecution for an offence under this Part, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the accused whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the accused establishes that the offence was committed without the knowledge or consent of the accused and that the accused exercised all due diligence to prevent its commission.

Limitation period

(3) Any proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under this Part may be instituted at any time within but not later than one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

R.S., c. F-13, s. 30.

Evidence with respect to geographical origin

30. In any prosecution for an offence under this Part, evidence that a container was marked in such a manner as to indicate or give rise to a reasonable belief that the fish contained therein were the product of or were fished in a particular participating province or a particular area or region in the province is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the fish contained therein were fished in that province.

R.S., c. F-13, s. 31.

Venue

31. A complaint or information in respect of an offence under this Part may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of that provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. F-13, s. 31; R.S., 1985, c. 27 (1st Supp.), s. 203.

29. (1) Toute personne qui contrevient ou dont l'agent ou le mandataire contrevient à la présente partie commet, selon le cas, une infraction :

a) passible, sur mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de deux ans;

b) punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

(2) Dans les poursuites pour infraction à la présente partie, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un agent ou un mandataire de l'accusé, que cet agent ou mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi. L'accusé peut se disculper en prouvant que la perpétration a eu lieu à son insu ou sans son consentement et qu'il avait pris les mesures nécessaires pour l'empêcher.

(3) Les poursuites visant une infraction à la présente partie punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.

S.R., ch. F-13, art. 30.

30. Dans les poursuites pour infraction à la présente partie, la preuve qu'un emballage a été marqué de façon à indiquer ou à laisser raisonnablement croire que le poisson qui s'y trouve est un produit d'une des provinces participantes, ou d'une zone ou région située dans cette province, ou y a été pêché, fait foi, sauf preuve contraire, de la provenance du poisson en cause.

S.R., ch. F-13, art. 31.

31. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente partie, indépendamment du lieu de perpétration.

L.R. (1985), ch. F-13, art. 31; L.R. (1985), ch. 27 (1^{er} suppl.), art. 203.

Contravention à la présente partie

Preuve

Prescription

Preuve relative au lieu de provenance

Tribunal compétent

PART IV

ANNUAL REPORT

Submission to
lieutenant
governors

32. The Corporation shall submit a copy of each annual report of the Corporation prepared in accordance with section 150 of the *Financial Administration Act* to the lieutenant governor in council of each participating province.

R.S., c. F-13, s. 33; 1984, c. 31, s. 14.

PARTIE IV

RAPPORT ANNUEL

Transmission
aux lieutenants-
gouverneurs

32. L'Office transmet un exemplaire du rapport annuel qu'il établit en conformité avec l'article 150 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* au lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des provinces participantes.

S.R., ch. F-13, art. 33; 1984, ch. 31, art. 14.

Commercialisation du poisson d'eau douce — 21 septembre 2011

SCHEDULE (Section 19)		ANNEXE (article 19)	
Species	Synonyms	Espèces	Synonymes
Arctic char (<i>Salvelinus alpinus</i>)	sea trout, ilkalu or ekaluk, Hudson Bay salmon	Barbotte (<i>Ictalurus nebulosus</i>)	—
Black bullhead (<i>Ictalurus melas</i>)	bullhead	Barbotte noire (<i>Ictalurus melas</i>)	—
Brown bullhead (<i>Ictalurus nebulosus</i>)	bullhead	Barbue (<i>Ictalurus punctatus</i>)	—
Buffalofish (<i>Ictiobus spp.</i>)	buffalo	Brème (<i>Carpiodes cyprinus</i>)	—
Burbot (<i>Lota lota</i>)	ling, maria, eelpout, lawyer	Brochet (<i>Esox lucius</i>)	brochet commun, brochet du Nord, grand brochet du Nord
Carp (<i>Cyprinus carpio</i>)	—	Carpe (<i>Cyprinus carpio</i>)	—
Channel catfish (<i>Ictalurus punctatus</i>)	catfish	Catostome noir commun (<i>Catostomus spp.</i>)	mulet, carpe, carpe ronde, carpe noire
Cisco (<i>Leucichthys spp.</i>)	tullibee, chub	Cisco (<i>Leucichthys spp.</i>)	tullibee, hareng de lac, sucet, poisson d'automne
Coho salmon (<i>Oncorhynchus kisutch</i>)	silver salmon, blueback salmon	Corégone (<i>Coregonus clupeaformis</i>)	corégone de lac, poisson blanc
Goldeye (<i>Hiodon alosoides</i>)	—	Cyprin-carpe (<i>Ictiobus spp.</i>)	poisson à couette, buffalo
Inconnu (<i>Stenodus leucichthys</i>)	cony	Doré commun (<i>Stizostedion vitreum</i>)	doré
Lake trout (<i>Christivomer namaycush</i>)	trout, grey trout, salmon trout, siscowet	Doré noir (<i>Stizostedion canadense</i>)	black bonhomme, perche-chien, doré charbonnier
Mooneye (<i>Hiodon tergisus</i>)	—	Esturgeon jaune (<i>Acipenser fulvescens</i>)	esturgeon de lac, camus, maillé, escargot, esturgeon
Pike (<i>Esox lucius</i>)	pickerel (in United States), jackfish, northern pike	Inconnu (<i>Stenodus leucichthys</i>)	saumon du Mackenzie
Quillback (<i>Carpiodes cyprinus</i>)	white carp	Laquaiche argentée (<i>Hiodon tergisus</i>)	—
Rainbow trout (<i>Salmo gairdneri</i>)	kamloops trout	Laquaiche aux yeux d'or (<i>Hiodon alosoides</i>)	goldeye
Redhorse (<i>Moxostoma spp.</i>)	"mullet"	Lote (<i>Lota lota</i>)	loche, urophycis, lingue, morue longue, loquette d'Amérique, anguille de roche, loquette arctique, amie, lutjan, lutjanus
Sauger (<i>Stizostedion canadense</i>)	sauger pickerel, sand pickerel	Malachigan (<i>Aplodinotus grunniens</i>)	malachigan d'eau douce, môle, lune de mer, lune d'argent, poisson-lune, rouet
Sheepshead (<i>Aplodinotus grunniens</i>)	drum, sunfish, freshwater drum, silver bass	Moxostome (<i>Moxostoma spp.</i>)	moxostome doré, mulet, carpe, carpe noire, carpe bleue, carpe ronde
Sturgeon (<i>Acipenser fulvescens</i>)	lake sturgeon, rock sturgeon	Omble arctique (<i>Salvelinus alpinus</i>)	salveline arctique, omble chevalier, truite de mer, ilkalu ou ekaluk, saumon de la Baie d'Hudson, omble de fontaine, truite de ruisseau, truite rouge, truite saumonée, truite mouchetée
Sucker (<i>Catostomus spp.</i>)	"mullet"	Perche (<i>Perca flavescens</i>)	perchaude
Whitefish (<i>Coregonus clupeaformis</i>)	lake whitefish	Saumon coho (<i>Oncorhynchus kisutch</i>)	saumon argenté, saumon à dos bleu
Yellow perch (<i>Perca flavescens</i>)	perch	Truite arc-en-ciel (<i>Salmo gairdneri</i>)	truite kamloops
Yellow pickerel (<i>Stizostedion vitreum</i>)	pike (in United States), dore, walleye, yellow walleye, yellow pike-perch	Truite de lac (<i>Cristivomer namaycush</i>)	touladi, omble gris, truite, truite grise, truite saumonée

R.S., c. F-13, Sch.; SOR/71-348.

S.R., ch. F-13, ann.; DORS/71-348.

Freshwater Fish Marketing — September 21, 2011

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2010, c. 12, s. 1738

2006, c. 9, par.
278(e)(E)

1738. Part II of the *Freshwater Fish Marketing Act* is repealed.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2010, ch. 12, art. 1738

2006, ch. 9, al.
278e)(A)

1738. La partie II de la *Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce* est abrogée.